

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԳԱՆ

EN SU
OCTAVO ANIVERSARIO

ASHARDJIAN
INMOBILIARIA
(de la Cámara Inmobiliaria Argentina)

*Un buen servicio
a su servicio*

Montevideo 536 piso 1º
40-5922 40-5131
49-3441 46-7790

BUENOS AIRES, AÑO IX N° 253
JUEVES, 8 DE SEPTIEMBRE DE 1983

Fiel expresión del pensar democrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica.
Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset.

OCHO AÑOS, OCHO TAPAS

**AÑO 1
N° 1
Sábado
8 de se-
tiembre
de 1975**

SARDARABAD
REVISTA DE LA COMUNIDAD ARMENIA DE BUENOS AIRES

HARO POURIAN EN BUENOS AIRES
Luego de una estancia en Montevideo, el Sr. Haro Pourian, representante de la Unión Armenio-Argentina, se encuentra en Buenos Aires para la inauguración del templo de Garni.

EL TEMPLO DE GARNI DESTINADO A NUESTROS ANTEPASADOS
El templo de Garni, construido en el siglo III d.C., es uno de los monumentos más importantes de la Armenia antigua. Su arquitectura es una mezcla de elementos griegos y romanos. Actualmente, el templo está siendo restaurado y se espera que pronto sea inaugurado.

HARO

SARDARABAD
REVISTA DE LA COMUNIDAD ARMENIA DE BUENOS AIRES

Comienzan las obras del Complejo Deportivo "Misak Kouyoumdjian"
Las obras del complejo deportivo "Misak Kouyoumdjian" comenzaron recientemente. El complejo estará compuesto por una piscina, una cancha de fútbol, una cancha de tenis y una cancha de básquetbol. Se espera que pronto esté listo para ser inaugurado.

**AÑO 2
N° 16
Sábado
5 de junio
de 1976**

SARDARABAD
REVISTA DE LA COMUNIDAD ARMENIA DE BUENOS AIRES

FALLECIO MONSEÑOR ABADIAN
El Sr. Monseñor Abadian, obispo de la Diócesis de Buenos Aires, falleció el día 28 de agosto de 1978. Su funeral se celebró el día 30 de agosto en la Catedral de Buenos Aires.

**AÑO 4
N° 58
Miércoles
28 de abril
de 1978**

SARDARABAD
REVISTA DE LA COMUNIDAD ARMENIA DE BUENOS AIRES

LLEGO MONSEÑOR DAVID SARAGIAN
El Sr. Monseñor David Saragian, obispo de la Diócesis de Buenos Aires, llegó a Buenos Aires el día 10 de septiembre de 1979. Su llegada fue recibida por un gran número de fieles.

**AÑO 5
N° 98
Sábado
29 de octubre
de 1979**

SARDARABAD
REVISTA DE LA COMUNIDAD ARMENIA DE BUENOS AIRES

DOGMA E IDEARIO DE LA O.D.L.A.
El Dogma e Ideario de la O.D.L.A. (Organización Democrática Liberal Armenio) se basa en los principios de libertad, justicia y fraternidad. Su objetivo es promover el desarrollo y el bienestar de la comunidad armenia.

PERSONALIDADES DEMOCRATAS LIBERALES ARMENIAS
Entre las personalidades democratas liberales armenias se encuentran: Haro Pourian, Monseñor Abadian, Monseñor Saragian, etc.

¡SALUD A LOS 60 AÑOS DE O.D.L.A.!

SARDARABAD
REVISTA DE LA COMUNIDAD ARMENIA DE BUENOS AIRES

¡GRACIAS U.G.A.B.!
EN NOMBRE DE LA COLONIA ARMENIA DE BUENOS AIRES
El domingo 5 de septiembre quedó inaugurado el Gimnasio Polideportivo de Porecavang, único en su género para la colectividad armenia de la Argentina.

EL DR. NERGE SETRAKIAN Y LA JUVENTUD
El Dr. Nerge Setrakian, médico y abogado, se dedica a la atención de la juventud armenia. Su consultorio se encuentra en Buenos Aires.

**AÑO 8
N° 204
Jueves,
9 de se-
tiembre
de 1982**

SARDARABAD
REVISTA DE LA COMUNIDAD ARMENIA DE BUENOS AIRES

Los Armenios Celebramos El Mes De Nuestra Cultura
Los armenios celebramos el mes de nuestra cultura. Durante este mes se realizan diversas actividades culturales y deportivas.

Segunda Olimpiada De La Consagración De Su Santidad Vazken I
La Segunda Olimpiada de la Consagración de Su Santidad Vazken I se celebró recientemente. Ganó el equipo armenio.

Sexta Olimpiada Entre Las Ligas De Jóvenes Sudamericanas
La Sexta Olimpiada entre las ligas de jóvenes sudamericanas se celebró recientemente. Ganó el equipo armenio.

SARDARABAD
REVISTA DE LA COMUNIDAD ARMENIA DE BUENOS AIRES

Se cumplió el sueño de todo alumno
Se cumplió el sueño de todo alumno de la escuela armenia. Los alumnos lograron obtener excelentes resultados en los exámenes.

LOS 202 AÑOS DE UN HEROE
Se celebró el centenario de la independencia de Armenia. Los armenios conmemoran este día con orgullo.

ANANITS INMORTAL
Ananits es un personaje legendario de la cultura armenia. Se le atribuyen diversas hazañas.

SAN PABLO:

Comendador Karnig Bazarian "O Pai do ano 1983"

Durante o período que antecede a indicação do Pai do Ano, há vários anos promovida pela Sociedade Beneficente e Cultural Marachá, de São Paulo, seus associados são envolvidos por um clima de grande expectativa.

A ansiedade de conhecer o nome do Indicado é compreensível, levando-se em conta a grande honra que significa ser o escolhido.

Mas, grande parte da coletividade armênia vibrou ao conhecer o nome do homenageado neste 1983, o Comendador Karnig Bazarian.

Um pouco da vida desse incansável servidor dos interesses da comunidade armênia revela os méritos considerados pela Diretoria da Sociedade Marachá ao escolhê-lo:

O Com. Karnig Bazarian nasceu em Marach, em 15 de janeiro de 1908, sendo o primeiro filho do casal Artin e Hosana Bazarian, que tiveram também os filhos Karnig, Paren, Krikor (já falecido) e Jacob.

Aos 14 anos emigrou para Síria, expulso da Pátria Mãe pelos turcos à exemplo de tantos outros armênios, passando pelo Líbano e França, onde por quatro anos exerceu o trabalho humilde de operário.

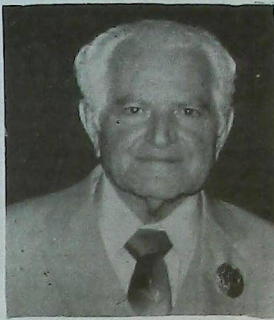
Em Marsella participou, em 1925, da Sociedade Marachá, cuja presidência foi ocupada primeiramente por seu pai. Na mesma cidade assilciouse à Mocidade Armênia.

Chegou ao Brasil em 1928, amparado pelo tio Levon Apovian e pelo cunhado Arsen Mondjian, iniciou em Itapetininga, no ano de 1929, o trabalho de comerciante.

Já em 1930, casou-se com Novart Aghazarian, sendo pai de cinco filhos, Antranik, Isabel, Ana, Anita, Anahide e Alberto.

Durante três anos, 1930 a 1933, trabalhou junto com seu pai e seus irmãos Paren, Krikor e Jacob.

Estudou na Escola de Comércio de Itapetininga, e em 1978 mudou para São Paulo, onde vive até hoje, porém com grandes laços de amizade e negócios em Itape-



tingina.

A vivência de Karnig em Itapetininga foi marcante, bastando citar que em 1989, uma pleiade de jovens brasileiros descendentes de armênios, sob a direção do Dr. Avedis Karabachian, resolveu fundar um estabelecimento de ensino superior nessa cidade, e escolheu para patrono o Com. Karnig Bazarian.

A fundação, com milhares de alunos, presta hoje inestimáveis serviços culturais em toda a região sul paulista.

A Sociedade Beneficente e Cultural Marachá deve a Karnig Bazarian sua fundação, ocorrida em 1947, com o esforço deste e de vários outros compatriotas. Nessa entidade o comendador ocupou várias vezes a presidência, e continua ativamente como presidente benemérito e vitalício, já tendo sido representante da associação em vários países, inclusive na Armênia.

Em 1948, auxiliou no trabalho de re-organização da União Geral Armênia de Beneficência - UGAB do Brasil.

Por ocasião da eleição de SS Vasken I, como Chefe Supremo da Igreja Apostólica Armênia, em 1955, representou a coletividade armênia do Brasil, levando seu voto a Santa Etchmiadzin.

No período entre os anos de 1956 e 1964, o Com. Karnig realizou viagens a diversos países, sempre como destacado representante da colônia armênia, tendo recebido várias honrarias e partilhando sua amizade com proeminentes personalidades.

Mais uma vez visitou Etch-

miadzin desta para representar o Conselho Central da Igreja Apostólica Armênia do Brasil, do qual era membro em 1965, durante as festividades do 10º aniversário da eleição de SS Vasken I.

A partir daí, o transcorrer da vida do Com. Karnig Bazarian é marcado por muitas representatividades como por ocasião do aniversário da Capital Erevan, das festividades de 50 anos, e novamente de 60 anos de Renascimento da Armênia, quando esteve presente na Pátria Mãe; presenciou também, em Buenos Aires a comemoração dos 60 anos da Sociedade dos Marachtsi, e, 1974, e dos 50 anos da mesma entidade em Montevidéu, em 1975.

O Com. Karnig Bazarian foi agraciado com diversas honrarias pela sua dedicação aos ideais armênios, dentre estas a medalha "Vartanantz" recebida em Roma; nessa mesma cidade recebeu uma comenda das mãos do patriarca da Cilícia, Katolicós Ignatios Batamian; e em 1973 recebeu a "Comenda de São Gregório o Iluminador", de primeiro grau, oferecida pelo SS Vasken I, o Chefe Supremo da Igreja Apostólica Armênia.

No ano de 1981, Karnig foi Erevan como convidado do "Comitê das Relações Culturais com os Armênios do Exterior", para tratar da Fundação da "Casa da Amizade" entre os armênios de todo o mundo.

Publicou em 1970, um livro em armênio com o título "Memórias de Um Patriota".

O Com. Karnig Bazarian foi o primeiro armênio do Brasil a visitar a Mãe Pátria, tem ainda a honra de ter seu nome gravado no portal de Mamore do Templo de Etchmiadzin, ao lado dos armênios mais marcantes da Diáspora.

A todos esses títulos soma-se agora o prestígio de ser o escolhido para ser homenageado "O Pai do Ano 1983" mais um merecido reconhecimento a este homem que tanto tem feito em prol da armenidade.

(continua en pág. 8)

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XLX)

LA ULTIMA TRAGEDIA DE CILICIA (I)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHYANIAN

Antes de emprender la obra de destroz ar el trabajo de Sevrés y de pasar al arreglo de cuentas con la República de Armenia, las autoridades kemalistas ya habían estado cadenario su furia en Cilicia, sobre cuya última tragedia hemos de hablar de inmediato.

Es necesario que nos refiramos a los acontecimientos y traiciones que motivaron nuevas masacres y mas emigraciones y provocaron la irremediable pérdida de un igual Siisuan.

Como ya se sabe, antes del armisticio de Mudros, el ejército de Alembi había ocupado Cilicia hacia donde paulatinamente, regresaron y se reubicaron 125.000 sobrevivientes arménios. También sabemos que aliados, sobre todo los franceses, nos habían prometido un "hogar nacional". Toda la armenidad estaba en un de entusiasmo y esperaba impaciente la concreción de "sueño ciliciano".

En 1919, los ingleses entregaron Cilicia a los franceses en consonancia con el acuerdo de Salk-Pikó. Esta vez, entusiasmo aún más a los arménios, por cuanto finalmente íbamos a negociar con la caballería francesa.

Los dirigentes políticos arménios se encamionaron presurosos hacia Cilicia y se dieron de lleno a la actividad política. De este modo, los demócratas liberales comenzaron a publicar el periódico "Voz arménia". A la vez, otras organizaciones también tuvieron publicaciones.

Fórmase la Unión Nacional Arménia donde están representadas todas las corrientes políticas y las asociaciones. Un considerable contingente de la Legión Arménia ya se hallaba en Cilicia y se proyectaba convertirse en el núcleo del ejército arménio. En junio de 1919, por orden de la Delegación Nacional de París, el conocido dirigente ramgavár azadagán (demócrata liberal) Mihran Damadian, se trasladó a Cilicia en representación de la autoridad arménia occidental.

Así tenemos que, por un lado, la armenidad se había abocado a la tarea de reconstruir sus hogares, alimentando esperanzas de paz y libertad; por el otro, Damadian y la Unión Nacional desarrollaban intensa actividad política tendiente a la creación de un hogar nacional. Por otra parte, alrededor de 50.000 arménios se habían agrupado en Adaná e, impacientes, todos esperaban la concreción de las solemnes promesas. Sin embargo, los meses transcurrían y no se hacía nada en concreto. Al contrario; cada vez se hacían más evidentes signos de honda preocupación. Veamos algunos de ellos: ¿Por qué el general Guró prefirió a los cherkesses y no a los soldados arménios para su protección personal? ¿Por qué los franceses no enfrentaban a los chetés kemalistas? ¿Por qué la Legión Arménia era dejada en un abandono total? y finalmente ¿por qué en los círculos gubernamentales de París circulaban rumores de acuerdo según los cuales Francia abandonaría Cilicia y la entregaría a los kemalistas?

La lista de los porqués se extendía. Sin duda alguna había producido una traición urdida en la penumbra que sucedían misteriosas entrevistas y negociaciones entre el gobierno de Francia, presionado por los intereses de grandes banqueros industriales, revela su política hacia Asia Menor y se inclinaba hacia el bando turco.

Los dirigentes franceses de entonces, los Comandantes Brialand, Dechanel, Millerand y otros, todos ellos "amigos de los arménios" y partidarios de la causa arménia, mediante un maquiavélico y doble juego, decidieron abandonar a su suerte a Kemal en Cilicia y tender su mano a Kemal con la esperanza de asegurarse en la "nueva Turquía" la posición de estado preponderante. Con ello, debían a Inglaterra y crearían una nueva muralla de contención ante el avance del comunismo hacia el sur. Por otro lado, a pesar de que existían serias divergencias entre los aliados, estos abrigaban grandes esperanzas de que la amistad de Kemal, para enfrentarlo luego con la soviética.

Gran Torneo de Conocimientos

LOS JUEGOS GRUPALES PARA JOVENES Y ADULTOS
MAS DIVERTIDOS DE BUENOS AIRES

Cuatro noras inolvidables desplegando habilidad, ingenio,
humor, picardía y conocimiento general

COLEGIO ARZRUNI

SABADO 10 DE SETIEMBRE

BUFFET TIPICO

21.00 HS.

ORGANIZA LA SUB-COMISION DE PADRES
José Martí 1562

TE-CONCERT EN MARASH

Una vez más, en Nor Ma-
se realizó un "Té-con-
", organizado por la Sub-
misión de Damas de la
institución, con la represen-
tación de un tema tradicio-
denominado: "Y se hizo
" sobre idea de Ma-
Manuchakian, quien jun-
nente con Dolly Yernazian
la creación, en cola-
ración con María Sara-

danzas que expresaron las
transformaciones surgidas
por la conversión a la nueva
fe.

La escena culminante fue
la del rescate de San Gre-
gorio del pozo, que arrancó
un aplauso cerrado de la
concurcencia, a pesar de la
solemnidad del momento.

La interpretación fue muy
equilibrada. Dolly Yernazian,
totalmente compenetrada
en el papel de San Gregorio,
con su reconocido oficio,
supo transmitir la profundi-
dad espiritual del santo. Lui-
sa Kederian brindó a su per-
sonaje, la dignidad real que
caracterizó a la reina Ashjen;

la princesa Josrovidujt fue
interpretada por Adriana Ka-
laydjian, con emoción con-
movera; Maral Torikian, en
gracioso juego escénico, se
mostró desenvuelta en el pa-
pel de dama de honor de la
reina; y en el rol de madre
de San Gregorio, Alicia Kum-
ruian entonó, con sentido a-
cento, la canción de cuna, y

luego personificó a una da-
ma de la corte.

Mirta Haterjian preparó la
coreografía, acorde a los dis-
tintos cambios escénicos,
con un conjunto de niñas
bailarinas que se desenvol-
vió con suma eficacia. El a-
compañamiento musical es-
tuvo a cargo de Isabel Ka-
laydjian.

La escenografía realizada
por Dolly Yernazian, ambien-
tó acertadamente la época
y el lugar.

El acto se cerró con las
palabras de reafirmación de
nuestras tradiciones de la
presidenta, Sra. Hranush Ba-
lian.

Es necesario destacar la
labor de esta comisión, pre-
ocupada en forma constante
por recrear temas tradiciona-
les, costumbristas y espiri-
tuales, tal como lo demues-
tra el acto realizado el día
26 de agosto ppdo., ocasión
en que un público numeroso
les brindó su fervoroso a-
plauso.

Imágenes del "Subereg-Party" en U.G.A.B.



Sr. Krikor Satamian.

Sr. Rubén Der Avedissian.



Vista parcial de la concurrencia.

CORDOBA:

"DIA DEL NIÑO" EN U.G.A.B.

El 7 de agosto ppdo., or-
ganizado por la Comisión de
Damas de la U.G.A.B., se lle-
a cabo la festividad del
"Día del niño".

La reunión llevó felicidad
más de cien pequeños que
junto con los payasos Pon-
y Panchi y sus diverti-
mosos títeres- cantaron,

bailaron y jugaron por espa-
cio de varias horas.

Luego, se procedió a re-
partir globos, golosinas y ju-
guetes y -para finalizar- los
homenajeados y sus padres
fueron agasajados con un
delicioso chocolate y los
más variados postres y tor-
tas, especialmente prepara-

dos por las damas de la Co-
misión,

La Comisión de Damas de
la U.G.A.B. quiere agradecer
por este medio, la donación
de \$ a 250, recibida de la So-
ciedad de Damas Armenias
de Córdoba, con motivo de
la realización de este festival.

VISITA AL HOGAR DE ANCIANOS

El martes 16 de agosto
ppdo., en horas de la tarde,
la Comisión de Damas de la
U.G.A.B. se hizo presente en
el Hogar de ancianos "Vicen-
te Lopez" de la ciudad de Cór-
doba, con el objeto de ha-
cer llegar ropa y alimen-

tos, que fueran aportados
por miembros y allegados a
la institución, para los resi-
dentes en dicho hogar.

A su llegada, fueron reci-
bidos por un cuerpo de di-
rectivos del establecimiento

y por los simpáticos ancia-
nos quienes, con sincera e-
moción, agradecieron el
gesto de las damas, por ha-
ber logrado llevar felicidad
a los mayores, con su ge-
neroso aporte, y a los niños,
con la celebración de su día.

ESCUELA ARMENIA DE VICENTE LOPEZ

10 DE SETIEMBRE

19.00 HS.

TORNEO DE TAVLI PARA DAMAS Y CABALLEROS

SE SERVIRAN COMIDAS Y POSTRES ARMENIOS

LLAMAR A LOS T.E. 795-6911/0772

18.00 HS.

17 DE SETIEMBRE

CONCIERTO EXTRAORDINARIO DE MUSICA ARMENIA

Recital a cargo de concertistas del Conservatorio de Ereván

FLORA FERMADJIAN (violín)

MARGARITA FERMADJIAN (piano)

ENTRADA
LIBRE

OBRAS

DR. HECTOR KRIKORIAN ABOGADO

Accidentes de Tránsito y de Trabajo-Derecho Laboral-Civil y Penal
Laprida 1357
3° B - Capital

Tel.:
821-0160

U.G.A.B.

Se comunica a los socios que deben entregar en la
secretaría de la institución, 2 (dos) fotografías de 2,50 X
3,50 cm. para la confección de los carnets, sin los
cuales no podrán ingresar a la sede.

NUEVA COMISION DE DAMAS

La Unión General Armenia de Beneficencia
comunica que el día 18 de agosto de 1983, se realizó la
Asamblea General Ordinaria de su Comisión de
Damas, durante la cual fueron elegidas las integrantes
de la misma.

En su primera reunión, del día 24 de agosto ppdo., la
Comisión de Damas de la institución formó su Con-
sejo Directivo, de la siguiente manera:

Presidente: Sra. Ofsanna Guerzikaraian
Vice-presidente: Sra. Angel Yernazian
Secretaria: Sra. Serpuhl Tchirlian
Pro-secretaria: Sra. María Yousseflian
Tesorera: Sra. Isabel Tchallian
Pro-tesorera: Sra. Ana Basmadjian
Vocales: Sra. Maricruz Vaneskehelan
Sra. Berduhl Marcarian
Sra. Varteni Dicranian
Sra. Ana Simonian
Sra. Haighul Karakachian
Vocales Suplentes: Sra. Marta Balian
Sra. Elsa Kapellian
Sra. Alice Yernazian
Sra. María Balian
Sra. Susy Narkizian

LAS OCHO TAPAS DE SARDARABAD

AÑO I N° 1
6 de setiembre
de 1975

"Sardarabad" sale a luz con todo el empuje de su juventud e inspirado en las fuertes tradiciones armenias dedica su tapa a la reconstrucción del templo de Garni, a un descubrimiento arqueológico en Etchmiadzin y a la promoción de una de las grandes figuras de la canción armenia del momento: Haro Pourian.

Primera tapa, primera edición, hecha con todo el amor y el respeto que la colectividad armenia de la argentina merecía.

AÑO II N° 16
5 de junio
de 1976

5 de junio de 1976. Dedicamos nuestra tapa a uno de los grandes hechos que marcarían la vida comunitaria armenia del Uruguay: la construcción de la primera obra monumental de Sudamérica, el Complejo Polideportivo "Misak Kouyoumdjian", que se hace posible gracias a la obra del máximo benefactor sudamericano, Don Misak Kouyoumdjian y su distinguida esposa, Arpiné.

AÑO III N° 47
8 de octubre
de 1977

8 de octubre de 1977. "Los armenios celebramos el mes de nuestra cultura", en homenaje a los sabios hacedores de la cultura armenia "Sardarabad" dedicó varias páginas de su interior a este tema. Y, en la tapa, una foto con un gigantesco libro de manuscritos antíguismos, junto a un libro miniatúra, de inestimable valor.

La Madre Patria nuevamente tapa; esta vez, al cumplirse el 22° aniversario de la consagración de S.S. Vazken I, Católicos de todos los armenios y Patriarca Supremo.

La gran fiesta de la juventud sudamericana: las Olimpiadas Interligas de la Unión General Armenia de Beneficencia, cuya sede, ese año, fue la hermana ciudad de Montevideo.

AÑO IV N° 58
26 de abril
de 1978

26 de abril de 1978. Un acontecimiento conmueve a la colectividad armenia de la Argentina y de toda Sudamérica. El 24 de abril, en una lamentable coincidencia con la luctuosa fecha que conmemora la Armenidad, durante el ejercicio de sus funciones pastorales, deja de existir monseñor Papken Abadian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para América del Sur y legado de S.S. Vazken I.

Con el deceso de monseñor Abadian, los armenios de Sudamérica pierden a un eclesiástico dotado de grandes virtudes, como la paciencia, la templanza, la comprensión y la oratoria, dignas de un ser que dio todo de sí, para mantener la unidad de su feligresía.

Frente a esa circunstancia y en un verdadero esfuerzo, "Sardarabad" publica esta edición extra, pocas horas después de haberse conocido la noticia; y luego, realiza dos nuevas ediciones más, mientras se realizan las ceremonias de responso.

AÑO V N° 96
20 de octubre
de 1979

Luego del vacío espiritual en que quedara la Iglesia Armenia de la Argentina, con la desaparición física de S.E. monseñor Abadian, llega a Buenos Aires, monseñor David Sahagüen, quien dirigiría esta comunidad por espacio de dos años.

Otro acontecimiento de nivel mundial que conmueve a la opinión pública internacional es tema de nuestra tapa: la situación del Líbano, país para el cual se realizan colectas en todo el mundo.

Una incógnita que abrió una ola de atentados que vienen sucediéndose en estos últimos años: un atentado contra el hijo de un diplomático turco.

AÑO VI N° 103
26 de enero
de 1980

26 de enero de 1980. "Se cumplió el sueño de todo alumno" dice nuestra tapa,

EDITORIAL:

NUESTRO OCTAVO ANIVERSARIO

Todo aniversario es una ocasión apropiada para realizar balances y rever cómo se desarrollaron las actividades programadas en el transcurso del año.

Cuando, el 6 de setiembre de 1975, apareció por primera vez, "SARDARABAD", su publicación se debió a que había un gran sector de la colectividad, de pensamiento democrático y con ideales de libertad, que necesitaba de un medio de expresión.

Por ello, desde aquel día, sus propósitos fueron:

- **Diffundir el quehacer de la Madre Patria**, sin tener en cuenta los regímenes imperantes en ella, que son de carácter ocasional, puesto que estamos convencidos de que los hombres y mujeres que viven en ella realizan, a diario, verdaderas obras titánicas, dignas de difusión.

- **Hacerse eco de la actividad armenia de la Diáspora**, porque a pesar de que los armenios están dispersos por el mundo, la labor que desarrollan, en conjunto, es altamente importante y representativa de su milenaria herencia cultural.

- **Luchar por la causa armenia**, que creemos justa y valedera, hasta que mediante los medios más idóneos, los históricos territorios armenios pasen a manos de quienes les pertenecen legítimamente: los armenios sobrevivientes de la barbarie otomana de 1914-15 y sus descendientes, quienes a raíz de esos luctuosos sucesos debieron dejar el hogar maternal para buscar refugio en diversos países del mundo donde pudieran vivir dignamente.

- **Defender y servir a la Santa Iglesia Armenia**, que a lo largo de nuestra historia fue el factor unificador de todos los armenios, por el que miles de nuestros compatriotas perecieron, por el solo hecho de ser cristianos.

- **Formar ciudadanos concientes de sus deberes para con los países que cobijaron a los armenios** y les dieron la oportunidad de desarrollar una vida socio-cultural normal.

- **Crear, en la juventud, una conciencia cívica responsable** respecto de la vida armenia y argentina en general.

Para ello se creó este medio con todo el tecnicismo necesario para dotar a la prensa armenia local de un mecanismo ágil y moderno que le permitiera cumplir con su labor de un modo mucho más eficaz: **el sistema offset, adoptado, por primera vez, en la prensa armenia de Sudamérica.**

Tal fue el espíritu que acompañó siempre a este periódico en su quehacer.

Todo trabajo que se inicia crea expectativas en el público al cual va destinado. Creemos que "SARDARABAD" no desilusionó a todos aquellos que depositaron su confianza en él; puesto que fue justamente por el apoyo de nuestros lectores y asesores que, en poco tiempo, esta publicación que había comenzado como bisemanario se transformó en semanario.

El camino transitado es relativamente corto desde el punto de vista temporal, pero largo en cuanto a proyectos e inquietudes volcadas en estas páginas que siempre han querido ser un modo de acercamiento entre nosotros y nuestros lectores, a quienes, con estas líneas, va nuestro más sincero agradecimiento por el apoyo recibido.

Por todo esto, podemos afirmar, con satisfacción, y al mismo tiempo con modestia, que nuestro balance tiene un **saldo positivo**, debido a que no hemos errado nuestro camino.

y es cierto: en un esfuerzo realizado por padres e instituciones, los alumnos de los institutos "Marie Manougian" de la U.G.A.B. y "San Gregorio el Iluminador" pisan la tierra armenia, en ocasión de su viaje de fin de curso. En la foto, aparecen los dos grupos junto a sus acompañantes frente al Mardnashat de Ereván, el museo de manuscritos más importante del mundo.

Y, "Sardarabad" que, con ese número entre en su período de vacaciones, no puede dejar de recordar la epopeya de Vartanantz y los 202 años del nacimiento del Padre de la Patria, Don José de San Martín.

AÑO VII N° 164
12 de noviembre
de 1981

La Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavár Azadagán) cumple 60 años de servicio a la armenidad, aniversario que festeja en todo el mundo con congresos, encuentros culturales, cenas y agasajos a distintas

personalidades relacionadas con su quehacer.

En la tapa, el dogma e ideal de la O.D.L.A.: la lucha por el fortalecimiento y florecimiento político, económico y cultural de Armenia; la forma de gobierno elegida: la república, basada en la soberanía popular; la libertad de pensamiento y expresión, de prensa, trabajo y comercio; la liberación de las tierras usurpadas por los turcos; la asociación voluntaria de capital, trabajo y talento; la supervivencia del armenio en la Diáspora y la preservación de su cultura; la prosecución de ideales liberales y democráticos, basados en la iniciativa privada; el mantenimiento de los valores culturales y espirituales del pueblo armenio y la educación de los miembros de las distintas colectividades para que sean buenos ciudadanos de la tierra en la que viven.

Algunas de sus figuras: Hrach Levant, Meguerdjich Avedissian, Panos Terlemezian, Shigaher, Suren Bartevian y Arpiar Arpiarian.

AÑO VIII N° 204
9 de setiembre
de 1982

La U.G.A.B. inaugura el complejo polideportivo "Alex Manougian". Para este hecho trascendental llega a Buenos Aires, el Dr. Berge Setrakian, miembro del Consejo Central de la institución y presidente de la Comisión Mundial de Liga de Jóvenes.

La colectividad armenia de Buenos Aires vive horas de júbilo con la inauguración del gimnasio y de las XI Olimpiadas Sudamericanas Interligas.

En la tapa, se transcriben algunos de los conceptos vertidos por el Dr. Setrakian en ocasión de la inauguración y otro acontecimiento local; el R.P. Arsham Bazian es elevado al rango de "avak kahaná", por disposición de S.S. Vazken I.

ՄԱՐԿԱԿԱՆ
«ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ» ՈՒԹ ՏԱՐԵԿԱՆ

«Սարտարապատ» 5 Անպոնմբերին լրացուց հրատարակութեան ութերորդ տարին: Ամբողջ տարին հրատարակութիւնով Ռ.Ա.Կ. ունեցաւ իր պաշտօնաբերը գաղտնի պահելու, որպէս անյետնաճշի պահանջը:

Ներքին կարեւորութեամբ կեցած ենք, եկեղեցիի ու վարժարաններէն յետոյ ինքնին վրայ, որովհետեւ ան ժողովուրդին ծայրը եւ կամքը կ'արտայայտէ: Այդպէս, թէ՛ գաղտնաբանի եւ թէ՛ միջգաղտնաբանի շարքերու շարքերու մէջ «Սարտարապատ» սկսաւ կիսամասայ հրատարակութիւններով:

Սարտարապատը: Իսկ այժմ, ունի յանձնարած բաժին մը՝ որպէսզի ան իմէզիմը պարտաւոր եւ ստանձնէ վաղուան պատասխանատուութիւնը, ազգային շահը պաշտպանութեան:

Սարտարապատը, բայց ինչպէս, որ չորսուր կ'անէ՛ք ի վիճակուած հայ մասին: Բայց որքան ատեն կը բարձրանայ ազգին սիրտը, ու որքան ատեն կ'ան յանձնարած ազգային գիտակցութիւն պատուաւորութիւն մուծակցանքի մասին: Իսկ մասնաւոր պիտի մնայ պատմէի վրայ:

Սարտարապատը մեր խօսքը «Սարտարապատ»-ը, որպէս կուսակցութեան իր իրաւով ծայրը հոն ուր պահանջէ կը մերկայանայ: Իսկ ազգային աշխարհայեացքի եւ համագումարում հաւատարմի, եղաւ իրաւունք, եւ գործը իր պաշտօնը: Սփիւռեալի լոկալիզմի եւ լոկալիզմի, Բ. Ընտանիք, Գ. Ընտանիք: Հակառակ խաղաղական ժողովուրդներու տարբերութեան, «Սարտարապատ» մնաց հայրենիքի կողմէն, այն ընդունելով գերիվեր՝ կուսակցական համագումարներէն, մկալուելով որ ըստ իրաւունքի իր իրաւունքով հայապահպանման համար մղած պայքարը պիտի մնանէր: Եւ այդ պատճառով չէմք մի: Ամերձաշէլ չենակ ու կուսակց եւ երիտաւորներու միջոցով համար հայրենիքի գոյութիւնը որպէս յուսադր տեսիլք տեսնուելով:

Ընտանիքի պարագային, ժամայ ըստուած է թէ՛ կորիզը մարդկային ընկերութեան: Բայց ան մեզ համար աւելի՛ բաւ մը կ'արժէ սփիւռքի մէջ, որովհետեւ ան, այդ մեղ շրջագիծին մէջ է որ հայ մանուկը աշխարհի բաժնի իր իրաւունքը: Եւ այդ է որ պիտի տեսնայ իր հազարամեակներու անցողիկութիւններու ժողովուրդներու, որքան ալ արտաքին ազգայնութիւնը գայն ձեւագործած ըլլան: Այդպէս է պատճառը որ «Սարտարապատ» յանձնար կը յամառի մնայ հայապահպանութեան մասնաւոր վրայ, քանի որ կ'ընդունի իր հայ ընտանիքը իր մայրենիքը կարող է պահել ազգային դիմագծութիւնը:

Այն վերջապէս կողմէն է եկեղեցիին, որ քրիստոնէութեան ընդհանրականութեան անդամներն ունին ազգային դրօշը՝ Ս. Էջմիածինով, որպէս մեր հաւատքի մեծագույն կեդրոնը:

«Սարտարապատ» ընթաց է մասնաւորութիւն գաղտնիքի մասովէն մերս, օժտուած ըլլալով տպագրական արդիական գործիքներով: Սարտարապատը ինչպէս ըստուած այս մասնաւորութիւն վրայ հաստատուած ժողովուրդը ընթացող «Սարտարապատ» շարքաբերը, անշուշտ թէ իր բարեբանական օրով ունի բարոյական պարտականութիւնը յիշելու անոր հետեւին հիմնադրողները, ընդհանրապէս յայտնելու անոր շարունակականութեան ստատուող ընթերցողի եւ մուկարտագրողներուն, առանց որ անհրաժեշտ կարելի պիտի չըլլար հասնի մեր այսօրուայ դիրքին:

«Սարտարապատ» իր խաղաղական համագումարներով պատրաստ պիտի լինի միշտ ծառայելու ժողովուրդին ու պատմէի վրայ մնայ ժողովուրդին անպար:

ՆԵՐԳԱՂԹԻ ՕՐ

Արեւմտեան ժողովուրդը օրերս կը սովէ «Ներգաղթ»-ը, որը կարեւոր մշակութիւն ունի բոլոր անոնց համար որով որ մը այս հեռուստ ակնարկը եկան հաստատուելու եւ վայելցնելու հոն ապրող ընկեր ժողովուրդին ապագայ կանոնները:

Այս մշակութիւն օրուան մէջ, այսօր չկայ հին ու մերի հարց: Բոլորս ալ հաստատ իրաւունքներով կը կարգենք մէկ սիրտ, մէկ հոգի, խորամանկ՝ միակ հայրենիքի մը շուրջ: Եւ այսինքն մեր հրաշագործական գագուտները եւ ծառայել երկրին յառաջդիմութեանը եւ բարգաւաճումին:

Հասարակաց այս բարոյական տրամադրութիւնը Ամերիկաներու ցամաքային յառույց է ընդհանրապէս, որովհետեւ, Հիւսիսէն Հարաւ, բոլոր մերգաղթող ընդհանրապէս իրաւունքներով կարգենք մեր հայրենիքի միտումները, որով սկզբնական շրջանին թէն եղան արկածախորհրդներ, քայլ անցնող ժամանակը այս ցամաքայինները վերածեցին խաղաղ անկիւններու, երբ Ա. եւ Բ. Աշխարհայեցողութիւնը անկախութիւն վիճակ մը ըստեղծեցին Եւրոպայի, Ասիայի եւ Աֆրիկայի մէջ:

Մշուշու թէ հեշտ չեղաւ մերգաղթողներու կեանքը, մասնաւոր անոնց համար, որ իսկապէս եկան այս աշխարհ, որպիսիք եղան մենք՝ հայերս: Բայց կար արդէն պատրաստ եւ խուսափելուց եմքանող, ուր կարելի էր ա-

պրիլ եւ յուսադրութիւն ապագայի մկալուած: Կը մնար յարատեւել, աշխարհի յամառօրէն եւ տայ երկրին աճ ինչ որ երկիրը կուտար մեզի եւ բոլոր անոնց որմիտումը կ'որոշէին:

Մասնաւորութիւն մեր խօսքը «Ներգաղթ»-ը, որովհետեւ, կ'անմիջապէս ըսել թէ Արեւմտեան պետական դէմքերու հետեւին ու մարդասէր խաղաղականութեամբ մեր երկիրը կ'է դարձու ման խիստ կարճ ժամանակի ընթացքին խաղաղականութեամբ, հնգապատկանցաւ մարդկային համարմէնով, ինչ որ մեծ գարկ տուաւ երկրին տնտեսութեան, մարտարարութեան, գիտութեան, անասնաբուծութեան եւ հողային բերքին:

Հայ գաղութը, Արեւմտեանի հողին վրայ ապագայ կանոններով վայելող բոլոր ժողովուրդներու կարգին, կուգայ իր հրաշքական սիրտը գագուտները յայտնելու բոլոր անոնց, որով սիրտը իրենց գիրքը բացին եւ ապաստան տուին, տալով մասն կեանքի եւ ինչքի ապագայութիւն, լեզուի, բարբերութեան պահպանման եւ դաւանման ապագայութիւն:

Ամենող տարիները ցոյց տուին թէ մեր ունեցած էր իր ցամաքի շատ լեզուներ, շնորհիւ երկրին բարեացական ընթացքին:

Հիմա, աւելի քան երբեք՝ գիտեմք գնահատել մեր երկարած ձեռքերուն մեծութիւնը:

ԵՐԳԱՆԱՆԴԷՍ՝ ՄԻԹԱՐԵԿԱՆ
ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ՄԷՋ

27 Օգոստոսի շաբաթ գիշեր Մերիքաբան վարժարանի ընդարձակ լուսաբանման մէջ տեղի ունեցաւ երգահանութիւն, մասնաւորութեամբ վարժարանի Մեղաց Միութեան, ուր մեր երգեց Արեւմտեանի «Ռեֆ» երիտասարդ մեկնարաններէն Այնթապի լեռները:

Մեղաց Միութիւնը վստահեցաւ հայ

երիտասարդութեան, որ խոսնարան լեզու սրահը, խանդավառ պահեր պրելով:

Երգահանութիւնը աւարտին մերկայ երիտասարդութիւնը վայելցնող մերկայութիւնը մեծամասն չորիկներով վարժարաններէն, որով կ'ընտրէին մերկայ պարանցիկ հաւաքող տեղի ունեցաւ, որը տեւեց մինչեւ յուսարագ:

ՊՐՈՏՈՒՄ:

«ՊԱԳԸՐՃԵԱՆ»
ՍՐԱՀԸ
ՎԵՐԱՆՈՐՈՐԴՈՒՄԻՄ

18 Օգոստոսի ուրբաթ օր, արտասահայեան Ազգային վարժարանը, «Պարբերական» սրահի վերանորոգման առիթով, գաղութահայութիւնը խորովածով հիւրասիրեց: Ներկաներու միջեւ կը գտնուէին ընտան Այրտի Զ.Մ.Բ.Միութեան արտակարգ Պ. Անարանները, Թէրեան Մշակութային Միութեան Պոլեոս Այրտի մասնաճիւղի ատնակցները: Վարդան Շահինեան, Գործադիր ղեկավարը հոգեւոր եղբիւ Արտ. Տ. Վարդան Գիւլ. Թորոսեանը եւ շրջանակէն գործակցողները:

Հատուկ ընթացքին խօսք առաւ արտասահայեան արտակարգ ղեկավարը եւ տուաւ ընդհանուր տեղեկութիւն մը իր մտաշրջանին կապերուն մասին: Ի միջի այլոց յայտնեց թէ լրացաւ «Պարբերական» սրահի վերանորոգութիւնը: Շնորհալուրդները յայտնեց գաղութի ազգայնականութեան բերած միջակայն եւ բարոյական օժանդակութեան:

UNION GENERAL ARMENIA
DE BENEFICENCIA
GRUPO TEATRAL

EN CORDOBA
Se presentarán el
24 de setiembre

“WILLIAM SAROYAN”
PRESENTA LA COMEDIA
“EL MENTIROSO”

de Carlo Goldoni

CON LA DIRECCION Y ACTUACION
DE

KRIKOR SATAMIAN

LUNES 12 DE SEPTIEMBRE DE 1983
21.30 HS.

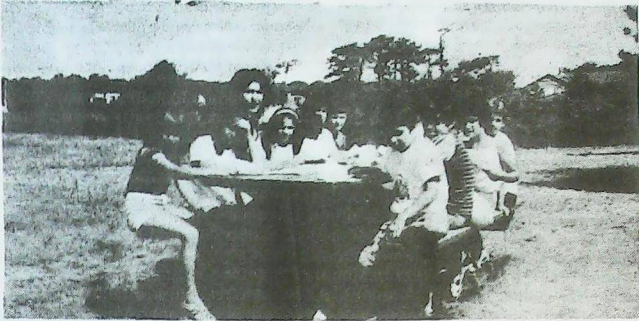
TEATRO “LOLA MEMBRIVES” CORRIENTES 1280 -CAPITAL-
ULTIMAS LOCALIDADES

Մ. ՆԱՀԱՆԳՆԵՐ

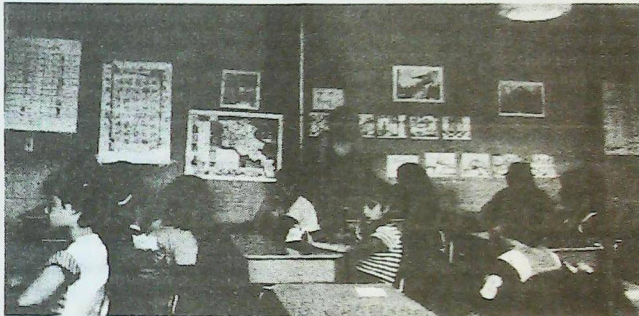
ԹԵՔԷՆԱՆ ՄՇԱԿ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ

Ամառնային «Սեւան»

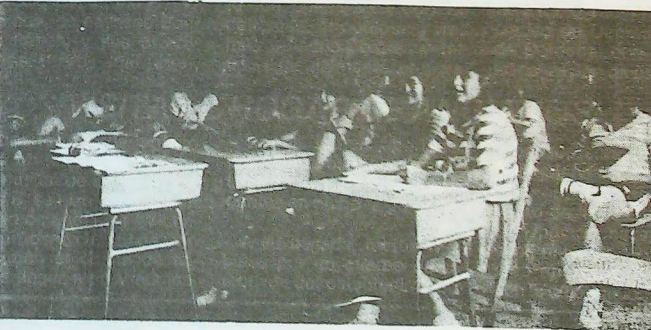
**Ճամբարի Առօրեային
(լուսանկարներով)**



Նոյնպես «Թեքեան» խումբը, առաւօտեան դասապահին, առաջնորդութեամբ երկրորդ օգնական՝ ու հայկական պարի պատասխանատու՝ Ընկիի. Մարալ Պալեանի:



«Հերեմ» խումբ (9-12 տարեկան), առաւօտեան դասապահին, առաջնորդութեամբ ճամբարի տնօրէնի՝ Ընկիի. Սրբուհի Տէր Օհաննէսեանի:



«Նկարեան» խումբ (մեծերը), առաւօտեան դասապահին՝ առաջնորդութեամբ ճամբարի տնօրէնի՝ ընկ. Նուպար Պալեանի:

**ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ՊԱՇՏՈՆ
ՔՈՅՐ ԶԱՐՄՈՒՀԻ ՄԵՀՐԱՊԵԱՆԻՆ**

4 Սեպտեմբերի կիրակի օր, Ս. Գրիգոր Լուսաւորի Մայր եկեղեցւոյ մէջ տեղի ունեցաւ Ս. Պատարագ եւ հոգեհամզտեան պաշտօն Պաշտպան Ռաբանցի Մայրապետ, Բոյր Զարուհի Մեհրապետի մահուան թաւաւմէն առթիւ, ուր պատարագեց եւ Բարոցեց հարգաւոր եղբայրը՝ Արծալ Տ. Շաւարժ Ա. Քիւնյ. Մեհրապետը: Բոյր Զարուհի, անընդմեջ ու գերագոյն նուիրումով, հայ սրբուհիներուն վեց տասնամեակ կրթութիւն, դաստիարակութիւն եւ գիտութիւն ջանքեց, այսպէս ծառայելով թէ՛ հայ դպրութեան եւ թէ՛ օրինակելի սերունդ պատարագեց:

Ամօր կեանքը եղաւ տառապանքի եւ գոհադուքի մեծ շրջան մը, զոր տարաւ Բիւստանական հաւատարմի իրեն պարգեւած համբարատարութեամբ եւ հաւատարմութեամբ: Եկեղեցի թուրքացած էր խոտմեքով թաղութիւն մը եւ երգեցողութիւնները վստահեանքով էր Ս. Գրիգոր Լուսաւորի: Սրբաշիրտներին, ղեկավարութեամբ՝ Բարեշնորհ Ս. Սարկաւազ, Նուպար Տէմիրնեանի: Պատարագ եւ հոգեհամզտութիւն հովանաւորեց Արեւմտեանի Առաջնորդ Հոգեւոր Գրիգորիս Վրդ. Բունիաթեանը:

**ՀԱՐՑԱԶՐՈՅՑ
ՄԵՐԽՈ ՄԻԿՈՅԵԱՆԻ ՀԵՏ**

Մեր անցեալ համարով արձագանգ եղանք Սերիո Միկոյեանի Պոետու Այրէս պայքարեան:

Իրեն հետ տեսնուելու առիթը ունեցանք եւ կարգ մը հարցումներ ուղղեցինք որոնց պատասխանած է սիրոյ ժար: Ստորեւ՝ հարց եւ պատասխանները:

Հ.- Ձեր առաջին պայքարեանը «Մշակույթ» Պարգիւնի եւ Արեւմտեանի հայութիւնը:

Պ.- Բարեկամս՝ Տիգրան Պետրոսեանի տուած տեղեկութիւններէն, որոշ գաղափար մը կազմած էի, բայց իրականութեան մէջ ենթադրութեան շատ անկի լաւ տեսայ: Ձեր եկեղեցիներով, դպրոցներով եւ հաստատութիւններով կարեւոր աշխատանք կը տանէի մեր մշակոյթն ու դպրեւոր տաւանութիւնները պահպանելու մէջ:

Հ.- Հայկական հարցի մասին ի՞նչ կարծիք ունիք:

Պ.- Հայկական հարցը ամէն ժամ կա-

յալ սրտին մէջ է: Խորհեցէ՛ք որ հայրա՛ն Ամաստա Միկոյեանը, Ամգրանիկի հետ պայքարած է մեր ժողովուրդին ազատագրութեանը համար: Ինչպէս որ թաղաքի ամառդարութիւններ լուծուել կը գտնեն, պիտի գայ մահ տալը որ մեր ժողովուրդին համար եւ լուծում մը գտնուի: Հարցը ի՞նչ պարզ է: Բայց եւ այնպէս, հաւատարմութեամբ եւ խաղաղութեամբ հայրա՛ն եւս պիտի պայքարենք:

Հ.- Ի՞նչ է ձեր պատգամը Հարաւ Ամերիկայի հայ երիտասարդութեան:

Պ.- Առաջին առթիւ թուրք կը բարեւոյն եւ քաղցր կեցողութիւն կը մարդն եւ կը թելադրեն, որ իրենց ծնած ազգի երկիրներուն լաւ հաղափարները ըլլան եւ աշխատին անոնց քաղցրեցողութեանը համար: Հպարտ ըլլան իրենց ծագումն ու համար եւ չկրնանք միայն իրենց յայտը, պայքարին խաղաղ միջոցներով եւ ոչ շատ ուշ, մեր արդար իդերուն լուծումը տեսնեն:

COCKTAIL-DEFILE
Colección Primavera-Vera
MODA FEMININA
"BOUTIQUE DE ARACY"
MODA MASCULINA
"AGREST - MANOS MAESTRAS"
Sábado 24 de septiembre 18.30 hs.
ACEVEDO 1322
LIGA DE JOVENES

EDUARDO DANIEL BARCIA
Productor
Asesor de Seguros
RADIO LLAMADAS: Código 6892
311-0058 / 57 / 58 / 59 / 50
312-6363 / 84 / 85 / 86 / 87 / 58 / 59 / 50
Particular: Bazurco 1440 1° C
Capital - Tel. 571-5108

Dr. Luis H. Vertanessian
Escribano
Registro Notarial N° 39
Tucumán 1455 7° F.
BUENOS AIRES
T.E.: 45-2849
49-6182

**CERRAJERIA Y
PLOMERIA
"ROMERO"**
Reparación y venta de
toda clase de
cerraduras y
plomeria en genera.
Larrea 722 Tel: 47-1924

DR. ARTURO BALASSANIAN
Escribano
Florida 716 - 2° P. of. "K" Tel: 392-2768/3085

Dr. Arslanian Jorge
VIAS URINARIAS
UROLOGIA
Córdoba 2409
Martes de 19 a 21 hs.
PEDIR TURNO
Tel: 83-0334/7936

Estudio Jurídico
Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.
ABOGADOS
Corrientes 1298 7° "74" Tel 35-1632 / 36-9504 De 12 a 18 hs.

ՋԵՌԵՆԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

8 Октябрь 1983
Получено

ԴԻԴԱՆ Ս. ԱԲՈՌՈՅ

Տոթք. Կ. Տէր Եղիայեանի
Յաջող Շրջապտույտը

ՀԱՅԿԱՅԻՆ ԺԱՆՈՒԹԱԳՄԱՆ ՄԻՋԻՆ

այժմ լաւատոկոսակ մտ հե վը հպարտանան անոր նուաճումներով»:

III-III-Թ

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Գրքի վերջում

Հողաբարձություն

Եկեղեցիներու Համաշխ. Խորհուրդի
Ժողովրդ փակուեցաւ Վեցուվըրի Մէջ

ԽԱՆԴԱՎԱՌ ՕՐԵՐ ԱՊՐԵՑԱԻ ՎԵՆՔՈՒՎԸՐԻ
ՀԱՅՈՒԹԻՒՆԸ

Հայաստանի այս եկեղեցին, այս անգամ էս, մասնակցած է երկու պատուիրակութիւններով: Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածնի պատուիրակութեան մաս կազմած են Ամբիփաշայոց Արեւիկէն եւ Արեւմտեան Թեմայոց Առաջնորդին Գեղը. Ս. Թորգոմ Արք. Սահուկեան եւ Գեղը. Ս. Վահէ Արք. Յովսէփեան, Գեղը. Ս. Շահէ Աճմարեան, Գեղը. Ս. Ներսէս Եպս. Գոգապաշեան (ղէտնապաշտ Մայր Աթոռի), Գարեւ Շահապաշեան (Ս. Էջմիածնի), Տիկ. Լուիզ Սիմոն եւ Տիկ. Լուիզ Գալէմբերեան: Մեծի Տանն Գիթիկիոյ կաթողիկոսութեան պատուիրակութիւնը

Վենետիկյան, մեր թղթակիցին հետաձայնայալի հաղորդակցութիւնն էր տեղեկանաւոր, թէ Ս. Վարդան Հայր. եկեղեցւոյ Միական խորհուրդը եկեղեցական եւ մշակութային ձեռնարկներու շարք եւ կազմակերպութիւն է, երկու պաշտօնը հանդիսութիւններով, մին՝ Յուլիան 31-ին, երբ յաւարտ Ս. Պատարագի, որ մատուցուեցան Գրեյ. Տ. Ներսէս Սեպ. Պողոսպաւնի կողմէ, Սան Զրան-սիրտոյն Տրապիտոսէ Ս. Յովհաննէս եկեղեցւոյ Դպրաց Որդախումբը ելոյթ ունեցան, իսկ միւրը՝ Օգոստոս 7-ին, երբ միջեկեղեցական քարադրութիւն էր ետք, հաշկերոյթով մը պատուուումն էն Հայց. Եկեղեցւոյ պատուիրակութիւնը եւ ելոյթ ունեցան է Արեւմտեան Թեմի Առաջնորդարանի «Սայաթ-Նովա» երգի ու պարի խումբը:

Հողօրհնե՛ք Փեսետինայի ԹՄՄ-ի
Վահան Եւ Նարդուհի Պէշկէօթիւրեանի
Պէշկէօթիւրեան Կեդրոնին

բարեջան Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Վաչէ

450,000 տողար:

**ESTUDIO
DIRADOURIAN HNOS.**
JURIDICO - CONTABLE - IMPOSITIVO
Cangallo 2522 - 1° B
T.E.: 48-3229/7800 1040 Capital

DR. DANIEL VANESKEHEIAN
ODONTOLOGO
Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.
Pedir Hora Tel.: 782-3976
Virrey Loreto 2446 3º Piso Depto. B

**COMPRO
ALFOMBRAS**

- **PERSAS**
- **ORIENTALES**
- **NACIONALES**

NUEVAS Y USADAS
 Sr. Nazar (11 a 19 hs.)

392-6528 / 8214

ZACARIAS DOLABJIAN
DOCTOR EN MEDICINA
Clínica médica - Quiropraxia - Reumatología
Jueves de 17.30 a 20.00 hs. Tel: 253-7316
Corrilli 4804 - esq. Acevedo

RIGAR'S
ambasciata esclusiva

ESTUDIO JURIDICO-CONTABLE-IMPOSITIVO
Dr. Serglo Nerguilzan
Contador Juan Carlos Kevorkian
y de Julio 64 1° C -AVELLANEDA- T.E.:201-4839

SAN PABLO:

Comendador
Karnig Bazarian

A homenagem ao Com. Karnig Bazarian aconteceu na noite do último dia 12 de agosto, no Salão do Centro Armênio, com a realização de um espetacular jantar.

A comemoração teve início às 21 horas, e foi abridor com seções lútero musicais que prolongaram a satisfação dos inúmeros presentes.

O homenageado foi saudado pelas palavras do jornalista Murilo Antunes Alves do presidente da Fundação Karnig Bazarian, de Itapetiti-

ninga, Francisco Tambelli filho e pelo Mons. datev Karibian, vigário capitular da Comunidade Armênia do Brasil.

Ao agradecer a homenagem, o com. Karnig Bazarian refletiu na voz a grande emoção que sentia, após algumas palavras, pediu a seu irmão professor Jacob Bazarian que falasse em seu lugar.

Os presentes jamais esquecerão a emoção e alegria que sentiram durante a cerimônia, e o Jornal Sardarabad se junta a essas homenagens por considerá-la justa e digna.

PROFESIONAL:

CLAUDIA BAYRAMIAN

Durante la ceremonia de colación de grados de la Universidad del Salvador, llevada a cabo el 26 de agosto p.pdo., recibió su diploma de fonaudióloga la Srta. Claudia Emma Bayramian, quien había finalizado sus estudios en el curso lectivo 1982 de aquella Universidad.



La flamante fonaudióloga es hija de nuestro amigo y colaborador, el Dr. Yeprad Bayramian y de la Sra. Hayghif Bedrosian de Bayramian.

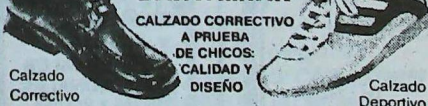
ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 Piso 7°
Tel. 40-6809 / 7112 / 49-7049

SECRETARIA
CON EXPERIENCIA

IDIOMA INGLES NO EXCLUYENTE
CONOCIMIENTOS CONTABLES
PRESENTARSE EN AV. BELGRANO 1480-CAPITAL

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN

Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS:
CALIDAD Y DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA **Bartamian**

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

D. ARMENIO NO
MERECE PERDER

CHACARITA JRS. 2- D. Armenio 1

Partido jugado en San Martín, el 4-8-83

A veces, la suerte no ayuda, por más que se juegue bien. Eso es lo que pasó con Deportivo Armenio. En San Martín, apenas comenzó el partido, Chacarita, con más aliento de público que por propia capacidad, apretó a Dep. Armenio, que respondió muy bien. La alineación del conjunto visitante demostró que la prédica que se hizo dio sus frutos. Con un equipo renovado con elementos juveniles -que con el correr del tiempo van a demostrar que son capaces de mucho más- Armenio se plantó y desbarató todos los intentos de Chacarita.

A los quince minutos, ante centro de Bravi, García Melado se adelantó a la defensa de Chacarita y, con un cabezazo violento abrió el marcador. El conjunto de San Martín acusó el impacto y se lanzó con todo, al empate. Pero ahí empezó lo que se puede llamar suerte. A raíz del adelantamiento, Armenio podía conquistar tranquilamente, dos goles más. En una jugada, Bravi quedó solo frente al arquero de Chacarita y desperdició una gran oportunidad. En otra, falló el zaguero local y García Melado solo frente a Argüeso desvió el remate. A los 35 min., empató Chacarita, como consecuencia de un mal fallo del árbitro, que cobró un foul inexistente. Se produjo un borbollón; el 8 de Chacarita remató y venció a Parsechian, quien tocó la pelota pero no pudo retenerla. Terminó el primer tiempo con Armenio en pleno ataque con sus nuevos elementos jóvenes.

Comenzó el segundo tiempo y Chacarita se lanzó a ganar el partido. A todo esto, el árbitro, netamente localista, favorecía continuamente a Chacarita (hasta cuándo tenemos que aguantar?) e inclinó la cancha para el local. Bravi salió lesionado y entró Alonso. La buena producción de Villareal y García Melado hizo tambalear la valla local. Pero, con el aliento del público y con viento a favor, en un corner, a los 20 min., Chacarita consiguió el segundo gol. A partir de ahí, Armenio desplegó una capacidad de ataque que hacía rato no velamos. En varias oportunidades, se perdieron goles increíbles. A los 40 min., se produjo un saque de Alonso y Lucero conquistó el gol, pero -inexplicablemente- fue anulado a petición de linesman. Más tarde, Lucero, perdió un gol increíble. Se llegó al final con Armenio atacando y Chacarita pidiendo agua.

Partido muy bien jugado que pudo haber terminado en empate, y los locales se hubieran ido satisfechos. Armenio demostró que con los nuevos jóvenes puede hacer mucho más. El público adicto a Armenio salió contento, porque el equipo jugó muy bien y con ganas. Se perdió por mala suerte.

RIGAR'S
Caminos exclusivos

Transformadores de Distribución y Potencia
Media y Alta Tensión

Asistencia Técnica

Ing. Ricardo M. Sirabonlan
T.E. 602 - 4630

EMPRESA "ARARAT"
de Juan Naldjian

Techados Asfálticos - Cambio de Chapas
y Canaletas - Refacciones - Ampliaciones
Azulejos - Cerámicas - Baños y Cocinas -
Plomería - Gas - Instalaciones - Humedad
Destapaciones Cloacales y Pluviales -
Desagote de Sótanos - Filtraciones

Gregorio de Laferrere 2527/37
Capital Federal

Tel. 611-5774
611-1240

Cocina
MASITAS
RAPIDAS

INGREDIENTES:

2 huevos,
150 grs. de azúcar,
150 c.c. de aceite,
1 cdita. de esencia de
vainilla,
500 grs. de harina leudante,
ralladura de limón o naranja.

PREPARACION:

Batir los huevos con el azúcar hasta que quede una mezcla espumosa.

Agregar el aceite, la esencia de vainilla y la ralladura.

Incorporar la harina de a poco, mezclando muy bien. Debe quedar una masa tierna que no se pegue a las manos.

Volcar la masa en la mesada, previamente enharinada y, sin amasar, estirarla con un palote, hasta 1/2 cm. de espesor.

Cortar las masitas con cortapastas y colocarlas en placas enmantecadas.

Cocinar en horno moderado entre 12 y 15 minutos.

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la

ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
Horario de Atención: Lun. a Vier
de 10.00 a 20.00 hs.

Director

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de
avisos y suscripciones en

BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coalinga 101 Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO

Tel. 613-6731

URUGUAY

Sr. Alberto Kermanian
Yaguajón 1444
Montevideo Tel. 98-7230

CORDOBA

Sr. Luis Souranian
Carmacul 148
5000 - CORDOBA

Tel. 51-4893

SAN PABLO:

Comendador Karnig Bazarian

A homenagem ao Com. Karnig Bazarian aconteceu na noite do último dia 12 de agosto, no Salão do Centro Armênio, com a realização de um espetacular jantar.

A comemoração teve início às 21 horas, e foi abrilhantada com seções lítero musicais que prolongaram a satisfação dos inúmeros presentes.

O homenageado foi saudado pelas palavras do jornalista Murilo Antunes Alves do presidente da Fundação Karnig Bazarian, de Itapetininga.

Francisco Tambelli filho e pelo Mons. datav Karibian, vigário capitular da Comunidade Armênia do Brasil.

Após agradecer a homenagem, o com. Karnig Bazarian refletiu na voz a grande emoção que sentia, após algumas palavras, pediu a seu irmão professor Jacob Bazarian que falasse em seu lugar.

Os presentes jamais esquecerão a emoção e alegria que sentiram durante a cerimônia, e o Jornal Sardarabad se junta a essas homenagens por considerá-las justas e dignas.

PROFESIONAL:

CLAUDIA BAYRAMIAN

Durante la ceremonia de colación de grados de la Universidad del Salvador, llevada a cabo el 26 de agosto ppdo., recibió su diploma de fonaudióloga la Srta. Claudia Emma Bayramian, quien había finalizado sus estudios en el curso lectivo 1982 de aquella Universidad.



La flamante fonaudióloga es hija de nuestro amigo y colaborador, el Dr. Yegrad Bayramian y de la Sra. Hayghí Bedrosian de Bayramian.

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 Piso 7°
Tel. 40-6809 / 7112 / 49-7049

SECRETARIA CON EXPERIENCIA

IDIOMA INGLES NO EXCLUYENTE
CONOCIMIENTOS CONTABLES
PRESENTARSE EN AV. BELGRANO 1480-CAPITAL-

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS:
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL
Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7° N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata



D. ARMENIO NO MERECE PERDER

CHACARITA JRS. 2- D. Armenio 1
Partido jugado en San Martín, el 4-8-83

A veces, la suerte no ayuda, por más que se juegue bien. Eso es lo que pasó con Depotivo Armenio. En San Martín, apenas comenzó el partido, Chacarita, con más aliento de público que por propia capacidad, apretó a la alineación del Dep. Armenio, que respondió muy bien. La alineación del conjunto visitante demostró que la prédica que se hizo dio sus frutos. Con un equipo renovado con elementos juveniles que con el correr del tiempo van a demostrar que son capaces de mucho más- Armenio se plantó y desbarató todos los intentos de Chacarita.

A los quince minutos, ante centro de Bravi, García Melado se adelantó a la defensa de Chacarita y, con un cabezazo violento abrió el marcador. El conjunto de San Martín acusó el impacto y se lanzó con todo, al empate. Pero ahí empezó lo que se puede llamar suerte. A raíz del adelantamiento, Armenio podía conquistar tranquilamente, dos goles más. En una jugada, Bravi quedó solo frente al arquero de Chacarita y desperdició una gran oportunidad. En otra, falló el zaguero local y García Melado solo frente a Argueso- desvió el remate. A los 35 min., empató Chacarita, como consecuencia de un mal fallo del árbitro, que cobró un foul inexistente. Se produjo un borbollón; el 8 de Chacarita remató y venció a Parsechian, quien tocó la pelota pero no pudo retenerla. Terminó el primer tiempo con Armenio en pleno ataque con sus nuevos elementos jóvenes.

Comenzó el segundo tiempo y Chacarita se lanzó a ganar el partido. A todo esto, el árbitro, netamente localista, favorecía continuamente a Chacarita (hasta cuándo tenemos que aguantar?) e inclinó la cancha para el local. Bravi salió lesionado y entró Alonso. La buena producción de Villareal y García Melado hizo tambalear la valla local. Pero, con el aliento del público y con viento a favor, en un corner, a los 20 min., Chacarita consiguió el segundo gol. A partir de ahí, Armenio desplegó una capacidad de ataque que hacía rato no veíamos. En varias oportunidades, se perdieron goles increíbles. A los 40 min., se produjo un saque de Alonso y Lucero conquistó el gol, pero inexplicablemente fue anulado a petición de linesman. Más tarde, Lucero, perdió un gol increíble. Se llegó al final con Armenio atacando y Chacarita pidiendo agua.

Partido muy bien jugado que pudo haber terminado en empate, y los locales se hubieran ido satisfechos. Armenio demostró que con los nuevos jóvenes puede hacer mucho más. El público adicto a Armenio salió contento, porque el equipo jugó muy bien y con ganas. Se perdió por mala suerte.

RIGAR'S

Cámaras exclusivas

Transformadores de Distribución y Potencia
Media y Alta Tensión

Asistencia Técnica

Ing. Ricardo M. Srabonlian
T.E. 602 - 4630

EMPRESA "ARARAT"

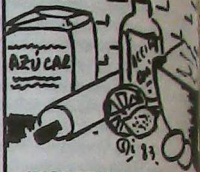
de Juan Naldjian

Techados Asfálticos - Cambio de Chapas y Canaletas - Refacciones - Ampliaciones
Azulejos - Cerámicas - Baños y Cocinas - Plomería - Gas - Instalaciones - Humedad
Destapaciones Cloacales y Pluviales - Desagote de Sótanos - Filtraciones

Gregorio de Laferrere 2527/37
Capital Federal

Tel. 611-5774
611-1240

Cocinas MASITAS RAPIDAS



INGREDIENTES:

2 huevos,
150 grs. de azúcar,
150 c.c. de aceite,
1 c.dta. de esencia
vainilla,
500 grs. de harina leudada,
 ralladura de limón o naranja.

PREPARACION:

Batir los huevos con el azúcar hasta que quede una mezcla espumosa.

Agregar el aceite, la esencia de vainilla y la ralladura.

Incorporar la harina poco a poco, mezclando muy bien. Debe quedar una masa blanda que no se pegue a las manos.

Volcar la masa en la sartén, previamente enharinada y, sin amasar, estirar con un palote, hasta 1/2 cm. de espesor.

Cortar las masitas en cortapastas y colocar en placas enmantecadas.

Cocinar en horno moderado entre 12 y 15 minutos.

Su café molido al gusto oriental

"Gran Visión"



Boedo 510 Tel. 97-4700

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Nicasio Vega 4778
1414 - CAPITAL FEDERAL
Horario de Atención: Lunes a Viernes
de 10.00 a 20.00 hs.
Director

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de envíos y suscripciones en BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Cosquín 191 Ap. 84
Cap. 05070 - SAN PABLO
Tel. 613-9751

URUGUAY
Sr. Alberto Naranjo
Yaguajay 1444
Montevideo Tel. 86-7250

CORODORA
Sr. Luis Sornani
Cameral 148
5000 - CORODORA
Tel. 51-4888